



Lucas Calsavara

English <> Portuguese (Brazil)

Translation & Localization

Audiovisual Specialist

Contact

☎ +5544998832214

✉ lucas_calsavara@hotmail.com

🌐 linkedIn.com/in/lucas-calsavara

📄 calsavaratranslations.my.canva.site/portfolio

🌐 www.proz.com/profile/3248068

Profile

English <> Brazilian Portuguese translator with expertise in localization and audiovisual translation. Currently in my senior year of a BA in Translation and Interpreting at Faculdade Phorte. I am doing two internships: one as a subtitler and the other as a scriptwriter for an accessibility-focused newspaper. I have experience with a wide range of projects, from TED Talks and corporate videos to medical and technical content. I am passionate about making high-quality content accessible through culturally accurate and clear translations.

Languages

Portuguese (Brazil) - Native

English - Fluent

Tools

Subtitle Edit

Subtitle Workshop

Caption Hub

Trados

Wordfast

Smartcat

Soft Skills

Attention to detail

Cultural awareness

Creativity

Reliability

Work Experience

Subtitle Translator Intern

4Estações

- Translated movies for the São Paulo and Rio de Janeiro international film festival.

Volunteer Translator

TED

- Translated educational and inspirational videos into Brazilian Portuguese, ensuring clarity, precise timing and cultural accuracy.

WHO Extension Project

Faculdade Phorte

- Participated in a university-led extension project, translating a course on Hansen's disease for health workers.

Scriptwriting Intern - Accessibility News Bulletin

Proft Scientia Vines

- I contribute articles to an accessibility news bulletin on a variety of accessibility-related subjects.

Game Localization Project

Faculdade Phorte

- Worked on a full localization project, translating and reviewing a medieval fantasy game. In the final stage, we tested the implemented translation.

Education

BA in Translation and Interpreting

Faculdade Phorte

2023 - 2025

- Main subjects: Audiovisual, technical, and medical translation; localization; English and Portuguese for translators; tools, etc.

Courses

Subtitling Practice Course

Cult

Creative Writing Course

Coach V.S.K Watanabe

Understanding the Brain:

The Neurobiology of Everyday Life

The University of Chicago

Coursera